

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Prvo pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 1

1 Subota, 4. novembar 2023.

2 Prvo pristupanje Sudu

3 [Javna sednica]

4 [Osumnjičeni ulazi u sudnicu]

5 --- Po početku zasedanja u 10:00h

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobar dan i dobrodošli, svi u
7 sudnici i oko nje.

8 Pre nego što počnemo, na osnovu moje odluke o nalogu za
9 dovođenje, izdate na osnovu hapšenja koje je izvršilo
10 Specijalizovano tužilaštvo, sudskom fotografu odobrava se da
11 obavi fotografisanje u trajanju od minut i po.

12 Izvolite, možete da fotografišete.

13 Zahvaljujem fotografu.

14 Sada molim Sudsku službenicu da najavi predmet.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je
16 predmet KSC-BC-2018-01. Hvala.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

18 Pre nego što zamolim prisutne u sudnici da se predstave,
19 želim da podsetim sve na nekoliko pravila koje moramo
20 primenjivati u svakom trenutku, da bi sudski postupak tekao
21 glatko.

22 Molim vas da aktivirate mikrofون pre nego što uzmete reč,
23 i da ga isključite čim završite. Molim vas takođe da govorite
24 polako i razgovetno, s obzirom da imam prevod na albanski i na
25 srpski jezik. Sačekajte pet sekundi pre nego što odgovorite na

1 pitanja koje vam postavljamo, bilo neka strana učesnik u
2 postupku ili ja, kako bismo omogućili prevodiocima da završe
3 prevod.

4 Sve što se govori u sudnici, transkribuje se u realnom
5 vremenu i biće zabeleženo u transkriptu, koji će biti
6 dostavljen stranama i javnosti posle današnjeg zasedanja.

7 Takođe, podsećam strane u postupku da su određene
8 informacije u ovom predmetu predmet naloga za primenu
9 zaštitnih mera i poverljivosti. Poverljive informacije ne
10 smeju se obelodanjivati na javnom zasedanju. Ukoliko neka
11 strana ili učesnik traže da se pređe na poluzatvoreno
12 zasedanje, da bi se pozvali na poverljive informacije, molimo
13 vas da nam navedete razloge za to.

14 Sada ljubazno molim strane i postupke [sic] -- strane i
15 učesnike u postupku, da se predstavu.

16 Počevši od Tužilaštva.

17 G. HALLING: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, kao
18 zastupnici Tužilaštva danas, Claire Lawson, Line Pedersen i
19 Matt Halling.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

21 Sada Odbrana, izvolite, molim.

22 G. EDWARDS: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Dobar dan,
23 drage kolege u sudnici i oko sudnice, ja sam Iain Edwards, iz
24 Advokatske komore Engleske i Velsa i zastupam g. Kilaja.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Edwards.

1 Sada, Sekretarijat, izvolite.

2 G. ROCHE: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, ja sam Ralph
3 Roche i danas sam u sudnici kao predstavnik Sekretarijata.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Roche.

5 Da kažem za zapisnik da sam ja Nicolas Guillou, Sudija
6 Pojedinaac u ovom predmetu.

7 Osumnjičeni se danas prvi put pojavljuje pred
8 Specijalizovanim većima posle hapšenja i prebacivanja.

9 Sada ću se obratiti optuženom. G. Kilaj, možete li molim
10 vas da ustanete.

11 Možete li molim vas da nam kažete svoje ime i prezime.

12 OSUMNJIČENI: [Prevod] Ja sam Isni Kilaj.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Recite nam svoje mesto i datum
14 rođenja.

15 OSUMNJIČENI: [Prevod] Rođen sam 19. decembra 1963., u
16 ljubištu, Mališevo.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Koje državljanstvo imate?

18 OSUMNJIČENI: [Prevod] Kosovsko.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] I najzad, šta ste trenutno po
20 zanimanju?

21 OSUMNJIČENI: [Prevod] Ja sam ekonomista, i trenutno sam
22 nezaposlen.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kilaj, izvolite,
24 možete sedeti.

25 Pre nego što budemo nastavili dalje sa radom, želim da se

1 uverim da možete da pratite postupak na jeziku koji govorite i
2 razumete. Možete li da mi potvrdite da razumete i govorite
3 albanski jezik?

4 OSUMNJIČENI: [Prevod] Da.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kilaj. Na osnovu toga
6 sam uveren, da možete da pratite postupak na albanskom, odn.
7 jeziku koji govorite i razumete, u skladu sa članom 41.
8 Zakona.

9 Ukoliko u bilo kom trenutku tokom postupka ne budete
10 dobijali prevod, molim vas da mi odmah na to skrenete pažnju.
11 Sada prelazim na tok postupka u ovom predmetu.

12 2. novembra 2023. godine, Specijalizovani Tužilac je
13 izdao nalog za hapšenje g. Isnija Kilaja, shodno članovima
14 35(2) i 41 Zakona.

15 Istog dana, Specijalizovani Tužilac obavestio je
16 predsednika predsednika i Sekretara o hapšenju g. Kilaja, na
17 osnovu člana -- na osnovu pravila 52(1) Pravilnika o postupku
18 i dokazima.

19 Prema nalogu za hapšenje, Specijalizovani Tužilac utvrdio
20 je da postoji osnovana sumnja da je g. Kilaj krivično
21 odgovoran za sledeća krivična dela protiv vršenja pravosuđa.
22 Prvo, ometanje službenih lica u obavljanju službenih dužnosti
23 prema članu 401 Krivičnog zakonika Kosova, i drugo, povreda
24 tajnosti postupka, na osnovu člana 392 Krivičnog zakonika
25 Kosova.

1 Specijalizovana veća, nadležna su za procesuiranja ovih
2 krivičnih dela, na osnovu 15(2) Zakona.

3 Osumnjičeni je optužen -- je uhapšen na Kosovu 2.
4 novembra 2023., i tom prilikom, uručen mu je nalog za hapšenje
5 i obavešten je o svojim pravima.

6 Pošto sam izdao nalog za dovođenje u pritvorsku jedinicu
7 Specijalizovanih veća, g. Kilaj je prebačen u pritvorsku
8 jedinicu u Hagu, 3. novembra 2023. godine.

9 Sada mi dozvolite da objasnim konkretnu svrhu prvog
10 pojavljivanja, radi samog osumnjičenog, onih koji prate
11 zasedanja na jav -- galeriji za javnost i prate postupak preko
12 interneta.

13 Današnje zasedanje nije deo suđenja. Osumnjičeni još uvek
14 nije optužen, u smislu da Specijalizovano tužilaštvo još uvek
15 nije podnelo optužnicu. Danas neće biti izvedeni dokazi, niti
16 će se o njima raspravljati. Krivica ili nevinost osumnjičenog
17 takođe neće biti predmet rasprave, niti će o njima biti doneta
18 odluka.

19 Svrha prvog pojavljivanja, regulisana je članom 41 Zakona
20 i Pravilom 55 Pravilnika. Na osnovu tih odredbi, ja ću, kao
21 Sudija pojedinac, utvrditi da li je osumnjičeni obavešten o
22 razlozima za hapšenje. Naime o krivičnim delima koje je
23 navodno izvršio i razlozima zašto osumnjičeni ostaje u
24 pritvoru, i da li osumnjičeni obavešten o pravima koja ima po
25 Zakonu i Pravilniku, uključujući i njegovo pravo na pravnu

1 pomoć.

2 Očekujem od strana u postupku da svoja izjašnjenja
3 ograniči na ta pitanja, na koja ću se i ja sa svoje strane
4 osvrnuti. Ukoliko jedna od strana želi da raspravi bilo koje
5 drugo pitanje, koje nije izričito predviđeno u kontekstu ovog
6 prvog pojavljivanja, onda vas pozivam da to učinite u pismenoj
7 formi, tako što ćete mi podneti odgovarajuće podneske.

8 Pre svega, pitaću vas, g. Kilaj, možete li da mi
9 potvrdite da ste primili, odn. da vam je uručen nalog za
10 hapšenje od 2. novembra 2023., i to na jeziku koji govorite i
11 koji razumete.

12 OSUMNJIČENI: [Prevod] Da.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kilaj.

14 Sada ću zamoliti Tužilaštvo navede razloge za hapšenje g.
15 Kilaja, koji su navedeni u nalogu za hapšenje.

16 G. Tužioče, izvolite, imate reč.

17 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

18 Tokom pretresa stana g. Kilaja, za koji smo imali
19 odobrenje Suda i koji je izvršen 2. novembra 2023., Tužilaštvo
20 je pronašlo i zaplenilo poverljive materijale povezane sa
21 svedocima. Očigledno je da se ti materijale direktno odnose na
22 postupke pred Specijalizovanim većima, i na poverljive
23 informacije za koje g. Kilaj nije imao nikakvi stvarni razlog
24 niti odobrenje, da bi mogao da im pristupi.

25 Njegovo posedovanje takvih informacija, predstavlja

1 povredu tajnosti postupka, i dovodi u najmanju ruku do
2 osnovane sumnje da je postojala namera da se takvi materijali
3 upotrebe ili da su zaista i upotrebljeni za ometanje vršenja
4 pravosuđa i ometanje vođenja postupka.

5 Dokazi pokazuju, da je g. Kilaj krivično odgovoran, za to
6 što je bio sam ili u saizvršilaštvu sa drugima, izvršio
7 krivična dela koja uključuju ometanje službenih lica u vršenju
8 službene dužnosti u smislu člana 401. Krivičnog zakona Kosova
9 iz 2019., kao i da je povredio tajnost postupka po članu 392
10 iz tog zakona, u svezi [sic] članovima 15(2) i 16(3) Zakona o
11 Specijalizovanim većima Kosova.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 G. Kilaj, želim da vas podsetim da sada nije trenutak da
14 osporavate razloge za vaše hapšenje, već samo da primite k
15 znanju da ste obavesteni o tim razlozima i da ste ih svesni.
16 Imaćete priliku da u pismenoj formi osporavate svoje hapšenje
17 uz pomoć svog Branioca.

18 G. Kilaj, možete li molim vas da mi potvrdite da ste
19 obavesteni o razlozima za vaše hapšenje?

20 OSUMNJIČENI: [Prevod] Da.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Možete li takođe da nam u istom
22 kontekstu da nam potvrdite da ste imali priliku da obavestite
23 ili da ste već obavestili nekoga od svojih članova porodice,
24 ili drugo odgovarajuće lice o svom hapšenju?

25 OSUMNJIČENI: [Prevod] Da.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kilaj.

2 Sada ću vas obavstiti o pravima koje imate pred ovim
3 sudom.

4 Zakon o Specijalizovanim većima i Pravilnik o postupku i
5 dokazima, garantuju pritvorenih osumnjičenima niz različitih
6 prava. Ja ću vam sada pročitati najvažnije među njima.

7 Pre svega, bićete smatrani nevinim, dok ne bude van
8 razumne sumnje dokazano da ste krivi.

9 Imate pravo na pravično i javno suđenje, kao i na
10 zaštitne mere, odn. uz primenu zaštitnih mera, koje mogu biti
11 izrečene, koje mogu biti izrečene da bi se zaštitile žrtve i
12 svedoci.

13 Možete da osporavate zakonitost stvog hapšenja, i da
14 tražite preispitivanje odluka o pritvoru, i da uložite žalbu
15 na takve odluke i to direktno žalbenom sudu.

16 Imate pravo da ne provedete nerazum -- neopravdano
17 dugačak period u pritvoru pre početka suđenja, i imate pravo
18 na to da budete pušteni na slobodu, ukoliko Specijalizovani
19 Tužilac pod [sic] vas ne podnese optužbu, najviše u roku od
20 godinu dana.

21 Imate pravo na suđenje u razumnom roku, i na privremeno
22 puštanje na slobodu pre početka suđenja, ukoliko budu
23 zadovoljeni relevantni kriterijumi.

24 Imate pravo na to da vam bude dodeljen branilac, koga ne
25 morate da platite, ukoliko nemate dovoljno sredstava da ga

1 plaćate.

2 Imate pravo na adekvantno vreme i sredstva za pripremu
3 svoje Odbrane, kao i na kontakte sa braniocem koji ćete sami
4 izabrati.

5 Imate pravo, na besplatnu pomoć prevodioca, ukoliko ne
6 razumete jezik koji se koristi u Sudu.

7 Imate pravo da ne budete prisiljeni da svedočite protiv
8 samog sebe, odn. da sebe inkriminišete odn. da sebe
9 inkriminišete ili da priznate krivicu.

10 Imate pravo na odbranu ćutanjem, a pri tome nikakvi
11 negativni zaključci neće biti izvedene iz vaše odluke da
12 ćutate.

13 G. Kilaj, sada ste čuli najvažnija prava koja uživete kao
14 pritvoreni osumnjičenik, u skladu sa odgovarajućim pravima u
15 okviru Specijalizovanih veća.

16 Da li su vam ta prava jasna, g. Kilaj?

17 OSUMNJIČENI: [Prevod] Da.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kilaj.

19 Želim da vas obavestim, da prema članu 21(5) Zakona, ne
20 možete sami sebe da branite, jer ste sada u pritvoru. Stoga je
21 Odbrana koju vrši Specijalizovani Branilac obavezna.

22 Kao Sudija pojedinac, dužan sam da se uverim da se vaše
23 pravo na Odbranu poštuje u tom cilju. Primio sam k znanju
24 podnesak Sekretarijata 3. novembra, kojim me obaveštava za
25 branioca po dužnosti. Takođe sam iz tog podneska shvatio, da

1 dok vam ne bude imenovan branilac, da vam je kao Branilac po
2 službenoj dužnosti, dodeljen Iain Edwards, u skladu sa
3 odeljkom 17(2) o direktivi o Zastupnicima žrtava i braniocima
4 i Pravilom 21 Pravilnika o pravnoj pomoći.

5 G. Kilaj, možete li da potvrdite da vam je g. Ian Edwards
6 dodeljen kao Branilac po službenoj dužnosti?

7 OSUMNJIČENI: [Prevod] Da.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kilaj.

9 Ono što sledi, jeste da konstatujem da osumnjičenog sada
10 zastupa Branilac po službenoj dužnosti.

11 Konstatujem da prema članu 41(3) Zakona i Pravilu 52(2)
12 Pravilnika, donosim odluku o produženju pritvora, ili nalažem
13 da lice bude pušteno na slobodu u roku od 48 sati od trenutka
14 kada pritvorenik stupi pred mete.

15 U tom smislu, konstatujem da je Tužilaštvo podnelo zahtev
16 za produženje pritvora osumnjičenog, 3. novembra 2023. godine.

17 Molim Tužilaštvo da nam usmeno iznese svoje argumente
18 koji su formulisani u pismenoj formi.

19 Pre toga, podsećam strane u postupku, da treba unapred da
20 obaveste Sud da li će biti obelodanjene neke poverljive
21 informacije, zbog čega bi trebalo da pređemo na poluzatvoreno
22 zasedanje.

23 Tužilaštvo ima reč, izvolite.

24 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Mi razumemo da
25 podnesak F00496 je nešto što je i Odbrana u međuvremenu

1 dobila.

2 Neću ponoviti sve što smo izneli u podnesku, ali mogu to
3 da dopunim nekim dodatnim informacijama. U tu svrhu bismo
4 zamolili da na dva minuta pređemo na poluzatvoreno zasedanje,
5 a posle toga možemo da se vratimo na javno zasedanje i ja ću
6 tada rezimirati stav Tužilaštva.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Preći ćemo na poluzatvoreno
8 zasedanje i ja molim Tužilaštvo da se ograničimo na što kraće
9 vreme na poluzatvorenom zasedanju, kako biste sve što možete
10 rekli na javnom zasedanju, a ovo vreme na poluzatvorenoj
11 sednici, upotrebite, samo da biste izneli ono što ne možete da
12 kažete na javnom zasedanju.

13 G. HALLING: [Prevod] To nam je jasno, Časni Sude.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Molim Sudsku službenicu da nas
15 prebaci na poluzatvoreno zasedanje.

16 [Poluzatvorena sednica]

17 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24 [Javna sednica]

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici,

1 Časni Sude.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

3 Tužioče, možete da nastavite.

4 G. HALLING: [Prevod] Pritvor g. Kilaja je neophodan,

5 shodno članu 41(6) Zakona. Sve tri opasnosti iz tog člana važe

6 u ovom slučaju, kao što smo naveli u našem podnesku.

7 G. Kilaj, za njega postoji opasnost da će pobeći, njemu
8 mogu biti izrečene teške optužbe za krivično postupanje, a
9 kazna za takvo postupanje je do pet godina. Postoji jasni
10 podsticaj, da pobegne iz sudske nadležnosti i da ode u treće
11 zemlje, gde se ne može privatiti zahtev za izručivanje
12 optuženog.

13 Priroda materijala koji je pronađen, pokazuje da će g.
14 Kilaj, uništiti, sakriti ili izmeniti ili krivotvoriti dokaze
15 krivična dela, ili da će ometati na -- vođenje krivičnog
16 postupka, tako što će vršiti uticaj na svedoke, žrtve ili
17 saučesnike.

18 I materijal koji je pronađen, pokazuje da g. Kilaj upravo
19 vrši takva dela, a obim zaplenjenog materijala, ukazuje da je
20 to obrazac ponašanja ometanja sudskog postupka i postoji
21 opasnost da će on ponovo izvršiti ta krivična dela, osim
22 ukoliko ne bude pritvoren.

23 I na kraju, Časni Sude, predmeti pred ovim Sudom,
24 odvijaju se u jasnoj, opšteprisutnoj atmosferi zastrašivanja
25 svedoka. Činjenica da ta atmosfera postoji, pokazuju i osude

1 izrečene u predmetu Gucati i Haradinaj, kao i zaključci ovog
2 Suda, kad je reč o odlukama o pritvaranju, u svakom predmetu
3 koji se vodi pred Pretresnim Panelom.

4 Takođe, možemo da skrenemo vašu pažnju na podnesak
5 Tužilaštva u predmetu KSC-BC-2020-06, podnesak F0005/RED, u
6 predmetu Thaçi i drugi. Tu se tačno govori o toj atmosferi
7 zastrašivanja.

8 Informacije kojima raspolaže g. Kilaj, moraju biti
9 shvaćene u tom kontekstu. Posedovanje takog materijala,
10 pokazuje da postoji suštinsko nepoštovanje naloga Suda i ni u
11 kakvim uslovima se ne bi mogle umanjiti te navedene opasnosti.

12 Iz tih razloga, kao što navodimo u našem podnesku, g.
13 Kilaj treba da ostane u pritvoru. Hvala.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

15 Sada ću se obratiti Odbrani.

16 Branioče.

17 G. EDWARDS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

18 Odbrana je videla podnesak Tužilaštva, u kom se traži da
19 g. Kilaj ostane u pritvoru, negde u 22:30h uveče smo ga
20 dobili.

21 Ja želim da odgovorim na njega, do kraja današnjeg dana,
22 kako bi ste imali izjašnjenje Odbrane pred sobom, ako ćete
23 uzeti u obzir i prilikom razmatranja da li g. Kilaj treba da
24 ostane u pritvoru ili treba da bude pušten. Mislím da imate do
25 ponedeljka ujutru da donesete odluku o tome.

1 Uz vaše dopuštenje, ja bih zatražio, da ne donesete
2 odluku, pre nego što dobijete naš podnesak. Taj podnesak će
3 biti mnogo više detaljan od svega što bih ja mogao sada da
4 kažem u sudnici. Međutim, uz vaše dopuštenje, želeo bih da izn
5 -- želeo bih da iznesem nekoliko stvari koje smatram da su
6 važne i koje treba da imate u vidu i vi i javnost, tako da bih
7 vam se sada obratio, i za neke delove mog izlaganja biće
8 potrebno na poluzatvorenu sednicu

9 Ali kao što ste rekli, mi u ovoj fazi postupka nemamo
10 optužnicu. Danas neće biti formalno iznešte [sic] optužbe,
11 niti u roku od 30 dana. Dakle, ni u jednom trenutku u bliskoj
12 budućnosti, neće biti formalno iznete optužbe. Mi ne znamo kad
13 će to biti. Može biti da će proći veliki broj meseci, pre nego
14 što se to desi i još više meseci, pre nego što se donese
15 odluka o potvrđivanju optužnice, na osnovu Pravila 86(5).

16 A u međuvremenu, šta će se dešavati sa g. Kilajem? Ako se
17 udovolji zahtevu Tužilaštva, on će morati da čeka da se
18 podigne optužnica protiv njega, da se donese odluka o
19 potvrđivanju optužnice, a sve to vreme će provesti u pritvoru,
20 daleko od svog doma i svoje porodice. On će biti u tom
21 ranjivom, uznemirujućem položaju, nekih 2000 kilometara od
22 svog doma, odakle je silom odvojen od porodice.

23 Dakle, on mora da čeka da Tužilaštvo završi sa istragom,
24 zatim napiše optužnicu i podnese je, a on ne može ništa da
25 uradi, kako bi prisilio Tužilaštvo da ubrza taj postupak.

1 Ja mogu da vam kažem da -- da postoji optužnica pred vama
2 danas, g. Kilaj bi vrlo rado želeo da mu te optužbe budu
3 formalno izrečene i on neće čekati 30 dana na osnovu Pravila
4 92(2)(c), on će vam sada odmah reći da nije kriv ni za jednu
5 optužbu kojom Tužilaštvo želi da ga tereti. Stoga je on
6 spreman, da u potpunosti saraduje sa ovim Većem i sa
7 Tužilaštvom.

8 Želeo bih da istaknem u kojoj meri su neosnovane optužbe
9 Tužilaštva i pokušaću da na javnoj sednici ukažem na to,
10 međutim, zbog mere opreza, imajući na umu ono što je cenjeni
11 kolega rekao, a što se tiče teze Tužilaštva, i traženja
12 produženja pritvora, ja bih zamolio da pređemo na
13 poluzatvorenu sednicu na par minuta.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Molim da pređemo na
15 poluzatvorenu sednicu.

16 [Poluzatvorena sednica]

17 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22 [Javna sednica]

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

25 Branioče.

1 G. EDWARDS: [Prevod] Da rezimiram. Nema nikakvih dokaza
2 da je g. Kilaj kriv za bilo koje od krivičnih dela za koje još
3 nije optužen, ali Tužilaštvo tvrdi da je on izvršio ta dela.
4 Suštinski delovi tih krivična dela jednostavno nedostaju.

5 Njemu se stavlja na teret nešto što je potpuno slabašnog
6 karaktera, to su slabašne optužbe koje ne bi izdržale ni
7 najmanju proveru.

8 Ja sam već rekao da je g. Kilaj spreman da saraduje, da
9 će se izjasniti da nije kriv, čim to bude moguće, da kaže i on
10 želi da pokaže da je nevin i da treba da se skine ljaga sa
11 njegovog imena. I taj njegov stav pokazuje da je on stalno
12 spreman da saraduje sa Tužilaštvom i on je taj stav zauzeo od
13 samog početka, kako je imao posla sa Tužilaštvom.

14 Vi ćete uzeti u obzir izveštaje o njegovom hapšenju, to
15 je podnesak 492 sa jučerašnjim datumom, i mislim da tu nema
16 ničeg poverljivog, ali nisu korišćene lisice, niti je on na
17 bilo kakav način bio ograničen prilikom onoga što se juče
18 desilo kada ga je Tužilaštvo uhapsilo.

19 Takođe, pretpostavljam da nema ničeg poverljivog u ovome,
20 ali u stavu u tri zahteva Tužilaštva za produženje pritvora,
21 navodi se da je g. Kilaj učestvovao na dobrovoljnoj osnovi u
22 razgovoru, nakon što je uhapšen 2. novembra.

23 Dve stvari. Najpre, smatram da mora biti da mora biti da
24 nešto je pogrešno navedeno u datumima Tužilaštva, kako je
25 moguće da je on obavio razgovor sa Tužilaštvom 2. novembra,

1 budući da su njemu njegova prava saopštena nakon ponoći,
2 konkretno 3. novembra. No, svakako, bilo koji advokat bi bio
3 užasnut koliko se njegov klijent odrekne prava na ćutanje i
4 prava da ima pomoć advokata tokom razgovora, a da mu prethodno
5 nisu pokazani bilo kakvi dokazi, ali to je upravo ono što je
6 g. Kilaj uradio, ali to je upravo ono što je g. Kilaj uradio i
7 to pokazuje u kojoj meri je on spreman da saraduje. On je
8 pristao na dobrovoljnoj osnovi da obavi taj razgovor sa
9 Tužilaštvom.

10 On ima gotovo 60 godina. Napuniće 60 godina u decembru.
11 On je porodičan čovek, oženjen već više od 40 godina, ima i
12 decu, živeo je u Mališevu ceo život, ima izuzetno jake veze sa
13 zajednicom, i on -- za njega ne postoji bilo kakva opasnost da
14 će uteći za razliku od onoga što tvrdi Tužilaštvo. Iz razloga
15 na koje sam se osvrnuo na poluzatvorenoj sednici, ne postoji
16 nikakva opasnost da će on pokušati da ometa postupak ili
17 izvršiti bilo kakvo krivično delo. On je moralan čovek, čovek
18 od 60 godina, koji nikada nije bio osuđen za bilo koje
19 krivično delo. Nikada nije bio ni uhapšen, sve do 2. novembra
20 ove godine, a svakako nikada nije bio u pritvoru. Poslednje
21 dve noći su prvi put da je on u pritvoru.

22 Ja ću svoje argumente detaljnije navesti u podnesku do
23 kraja današnjeg dana, kako biste uzeli u obzir pre nego što
24 donesete odluku o produženju pritvora, koju morate doneti do
25 pondeljka ujutru. No, da za sada kažem, da je g. Kilaj

1 izuzetno dobar kandidat da bude privremeno pušten na slobodu i
2 vraćen na Kosovo. Ukoliko bude pušten, on će se pridržavati
3 svih uslova predviđenih članom 41(12), koji ćete možda
4 smatrati primerenim.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, Branioče.

6 Sada ću se obratiti Tužilaštvu, da li želite da
7 odgovorite?

8 G. HALLING: [Prevod] Da, Časni Sude. Ukoliko se dopusti
9 da Branilac podnese podnesak, mi bismo želeli da nam se
10 omogući da odgovorimo na njega.

11 Ali bih sada usmeno odgovorio na par stvari. Branilac je
12 na početku rekao -- pokrenuo pitanje kada će biti pokrenuta --
13 podignuta optužnica. Sve su to spekul -- spekulacije.
14 Srazmernost pritvora je argument koji se ne može sada
15 navoditi. Mi radimo na tome da analiziramo materijal i
16 pripremimo optužnicu što ranije bude moguće. I izjašnjenja
17 Branioca nisu utemeljena, kada govori o tome koliko već traje
18 pritvor.

19 Kada je reč o pr -- nepotkrepljenoj prirodi optužbi, mi
20 se ne slažemo sa time. Ovaj Sud se oslanja na to, da svedoci
21 dođu, ispričaju svoju priču i bilo kakvo ometanje vršenja
22 pravde, su stvari koje ovaj Sud i Tužilaštvo i te kako
23 ozbiljno shvata u svakom trenutku.

24 Kada je reč o opaskama Branioca na poluzatvorenoj
25 sednici, mi bismo želeli da se osvrnemo na to, ali za to bismo

1 želeli da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Molim da pređemo na

3 poluzatvorenu sednicu.

4 [Poluzatvorena sednica]

5 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13 [Javna sednica]

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
15 zasedanju.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

17 Branioče, da li želite da replicirate na ove argumente
18 Tužilaštva?

19 G. EDWARDS: [Prevod] Samo kratko, Časni Sude, i u vezi sa
20 ovim poslenjim što je izneto.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li treba da pređemo na
22 poluzatvoreno zasedanje?

23 G. EDWARDS: [Prevod] Ne, mislim da mogu da iznesem taj
24 argument i na javnom zasedanju. Reč je o vrlo jednostavnoj
25 stvari.

1 Tvrdnja Tužilaštva je kako se čini da je mogao postojati
2 samo jedan izvor informacija o kojima je ovde reč, a dokazi to
3 ne potvrđuju, to je sve što imam da kažem o tome.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

5 Ja ću doneti odluku o vašim izjašnjenjima na kraju
6 današnjeg zasedanja, posle kratke pauze.

7 Sada prelazim na radni jezik postupka. Konstatujem da na
8 osnovu odluke o radnom jeziku, koja je izdata 5. decembra
9 2019., što je podnesak F00078, radni jezik postupka, koji je
10 još uvek deo istrage, jeste engleski.

11 Mogu li strane u postupku u ovoj fazi da navedu koji bi
12 radni jezik bio najpovoljniji u ovom novom predmetu po Pravilu
13 8.

14 Prvo Tužilaštvo.

15 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Mi mislimo da je
16 engleski najbolji.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

18 Odbrana.

19 G. EDWARDS: [Prevod] Časni Sude, mogu li samo na trenutak
20 da se konsultujem sa svojim klijentom?

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Svakako, samo izvolite, i ne
22 morate da žurite.

23 [Konsultacije Odbrane i osumnjičenog]

24 G. EDWARDS: [Prevod] Časni Sude, imajući u vidu da sam ja
25 samo Branilac po službenoj dužnosti, i da u nekom kasnijem

1 trenutku drugi branilac može zauzeti drugačiji stav, mi smo za
2 sada takođe opredeljeni za engleski jezik, ukoliko naravno sve
3 bude prevedeno na albanski, radi potreba mog klijenta.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] To je primljeno k znanju i ja ću
5 blagovremeno doneti i odgovarajuću odluku o tome.

6 Sada prelazim na sledeću stavku, a to je uspostavljanje
7 novog spisa predmeta. Nameravam da naložim Sekretaru da uvede
8 novi spis predmeta pred Osnovnim Sudom, koji će se zvati
9 Tužilac protiv Isnija Kilaja. Takođe, ću naložiti
10 Sekretarijatu da kopira i prebaci niz podnesaka i odluka i
11 odgovarajućih prevoda, iz spisa -- iz istražnog spisa u novi
12 spis predmeta.

13 To će se odnositi na odluke, koje se tiču g. Kilaja, i to
14 može kasnije biti od ključne važnosti za pripremu njegove
15 Odbrane.

16 Ukoliko Tužilaštvo podnese optužnicu, a ona bude
17 potvrđena, sa namerom da donesem obrazloženu odluku, nameravam
18 da naložim Tužilaštvu da podnesu pismena izjašnjenja o tome.

19 Da li Tužilaštvo želi da doda nešto o tom pitanju, pre
20 nego što pređem na sledeću tačku dnevnog reda? Ne tražim od
21 vas sada da navedete spisak podnesaka, već da kažete imate li
22 još neko pitanje pre nego što na kraju današnje Statusne
23 konferencije budem izdao usmeni nalog, kojim ću zatražiti od
24 vas da podnesete svoje izjašnjenje u pismenoj formi.

25 G. HALLING: [Prevod] Nemamo ništa u ovom trenutku, Časni

1 Sude.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

3 Da li Odbrana ima nešto da doda o ovom pitanju?

4 G. EDWARDS: [Prevod] Ne, hvala.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

6 Sada molim Tužilaštvo da nam navede šta bi bili sledeći
7 proceduralni koraci, a prvenstveno da li Tužilaštvo namerava
8 da podnese optužnicu protiv g. Kilaja.

9 Svestan sam da u ovom trenutku možda ne može da se odredi
10 neki sasvim precizan rok, ali želim da podsetim Tužilaštvo, da
11 imamo osumnjičenog koji je uhapšen, i dalje očekujem da sudski
12 postupak treba da bude pravičan i vrlo ekspeditivan, kao i
13 obično.

14 Izvolite, Tužilaštvo ima reč.

15 G. HALLING: [Prevod] Da, Časni Sude. Mi takođe nameravamo
16 da radimo vrlo ekspeditivno, kako bismo se postarali da naša
17 optužnica bude podneta što je pre moguće.

18 Kao što možete shvatiti, moraju se preduzeti određeni
19 koraci, da bi se optužnica zvanično podnela sa svim
20 relevantnim materijalima koji su tek odnedavno u našem posedu.

21 Pomenuću neke od koraka koje moram obaviti u sledećim
22 sedmicama. Moramo da analiziramo sve materijale koje smo
23 zaplenili prilikom pretresa strana osumnjičenog, naročito one
24 o kojima je bilo reči na poluzatvorenom zasedanju. Moramo da
25 prikupimo informacije lica koja se pominju u zaplenjenim

1 materijalima, kako bismo utvrdili obim krivičnog aspekta u
2 ovom predmetu, moramo da analiziramo razgovor koji je
3 Tužilaštvo nedavno obavilo sa g. Kilajem kao osumnjičenim i da
4 vidimo da li će iz toga uslediti neki dodatni koraci.

5 A u vezi s time, najveći deo materijala mora da bude
6 preveden sa albanskom na engleski, kako bi to omogućilo i
7 olakšalo analizu Tužilaštva, kao i sudu omogućilo da kasnije
8 oceni eventualnu optužnicu.

9 To su pitanja sa kojima smo suočeni u ovom trenutku da
10 vredno radimo na tome, i podnećemo optužnicu što pre budemo
11 mogli.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 Sada se obraćam Odbrani. Imate li nešto da iznesete u
14 vezi sa ovim što je Tužilac upravo izneo?

15 G. EDWARDS: [Prevod] Ništa drugo, osim da ponovim ono na
16 šta sam već ranije ukazao. Reč je o otvorenom procesu na čijem
17 smo sada tek samom početku.

18 Pored svega onoga što je naznačeno na poluzatvorenom
19 zasedanju u vezi sa materijalima koji su zaplenjeni od
20 osumnjičenog, postoje i druge stvari za koje bi se u
21 tradicionalnom kontekstu očekivalo da će biti ispitane. Uz
22 najbolju moguću volju, vrlo je teško zamisliti kako je to
23 moglo da se obavi u periodu od nekoliko nedelja. Biće pre reč
24 o mesecima a ne o nedeljama, i zbog toga, još je više
25 nepravedno za g. Kilaja da sedi u pritvoru, dokle god

1 Tužilaštvo sve to ne obavi.

2 Osim toga nemam ništa drugo da iznesem.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

4 Da li Tužilaštvo može da nam navede neke rokove, jer se
5 Branilac pita da li će biti reč o sedmicama ili o mesecima. I
6 ja imam isto pitanje.

7 G. HALLING: [Prevod] Da. Odgovor na to pitanje zavisiće
8 od analize koju moramo da obavimo odmah sada, ovih materijala
9 koje imamo u svom posedu, ali takođe predlažemo da postavite
10 krajnji rok da obavestimo kakva je naša procena sledećih
11 rokova, i da taj rok postavite negde u nedelji oko 20.
12 novembra, jer bi nam to dalo dovoljno vremena da analiziramo
13 zaplenjene materijale i da možda možemo da naznačimo neke
14 rokove.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zar ne biste mogli da budete
16 precizniji danas u pogledu toga kada ćete biti u mogućnosti da
17 podnesete optužnicu.

18 G. HALLING: [Prevod] Mnogo toga zavisi od analize
19 materijala, koje smo tek dobili. Nešto od toga doneto nešto od
20 toga doneto u našu kancelariju juče. Danas je subota, tako da
21 je teško za mene da procenim, s obzirom na količinu tih
22 materijala koji nam trenutno nisu poznati.

23 Ono što mogu reći, jeste da u sedmici koja počinje 20.
24 novembra, da do tada možemo imati dovoljno vremena da
25 pregledamo materijale, kako bismo dali neku bolju ocenu.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

2 Molim obe strane da kažu imaju li nešto drugo da pokrenu
3 prvo.

4 Tužilaštvo.

5 G. HALLING: [Prevod] Nemamo ništa.

6 G. EDWARDS: [Prevod] Časni Sude, samo da bismo nešto
7 razjasnili, što meni nije sasvim jasno.

8 Na strani 22 privremenog zapisnika u redovima 6 i 7,
9 pomenuli ste da ćete doneti odluke u vezi sa izjašnjenjima i
10 to usmeno. To je bio utisak koji sam ja stekao na osnovu vaših
11 reči. Da li hoćete da kažete da ćete izneti usmeni nalog u
12 pitanju pritvora još danas, na osnovu mojih usmenih
13 izjašnjenja, a ne najkasnije u ponedeljak, pošto budete dobili
14 pismeni podnesak?

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pa, pre toga moram da donesem
16 odluku o vašim izjašnjenjima. To nameravam da uradim u
17 zavisnosti od toga kako budem odlučio o vašim izjašnjenjima,
18 onda ću doneti ili neću doneti odluku o ovom drugom usmeno.

19 G. EDWARDS: [Prevod] Aha, dobro. Razumem šta hoćete da
20 kažete. Poenta je u tome, da su moja usmena izjašnjenja, bila
21 izneta samo u svrhu da bi se naglasili neki argumenti koje bih
22 u stvari radije izneo i detaljnije obrazložio u pismenoj
23 formi, kao što je i Tužilaštvo imalo priliku da uradi.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, to smo primili k znanju,
25 g. Branioče.

1 G. Kilaj. Pre nego što odemo na pauzu, želim da vas
2 pitam, da li želite bilo šta da kažete u vezi sa vašim
3 hapšenjem, dovođenjem ili pritvorom u ovom trenutku?

4 OSUMNJIČENI: [Prevod] Ne.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kilaj.

6 Sada ćemo napraviti pauzu od otprilike 20 minuta,
7 dvadesetak, i zatim ćemo se vratiti, da bismo okončali
8 današnje zasedanje.

9 Sada pravimo pauzu od 20 minuta.

10 --- Pauza u 10:53h

11 --- Nastavak sa radom u 11:19h

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Sada ću doneti prvi usmeni
13 nalog.

14 Nakon što sam saslušao strane u postupku i konstatujem
15 zahtev Tužilaštva za produžetak pritvora, koji je dostavljen
16 juče, 3. novembra oko 22:00h uveče, smatram da je primereno da
17 se odobri Odbrani, da podnese podnesak po datom zahtevu pre
18 nego što donesem odluku.

19 Stoga nalažem Odbrani g. Kilaja, da podnese podnesak,
20 najkasnije do kraja današnjeg dana, 4. novembra, u 20:00h
21 uveče, a Tužilaštvu da odgovori do petka u 14:00h popodne.

22 Odluku ću doneti najkasnije u ponedeljak, u 10:00h pre
23 podne, 6. novembra.

24 Nalažem da g. Kilaj ostane u pritvoru dok ne donesemo
25 odluku.

1 To je bio moj prvi usmeni nalog.

2 Sada ću izdati i drugi usmeni nalog u pogledu transfera
3 podnesaka u novi spis predmeta.

4 Nalažem Specijalizovanom tužilaštvu da pismenim putem
5 dostavi spisak predloženih podnesaka, koji se odnose na
6 osumnjičenog, g. Kilaja, i da ti podnesci budu kopirani i
7 prebačeni iz istražnog spisa u novi spis pretmeta, do utorka,
8 7. novembra ove godine, najkasnije.

9 To je bio moj drugi usmeni nalog.

10 Želim da obavestim strane i Sekretarijat da nameravam da
11 blagovremeno zakažem Statusnu konferenciju, kako bih ocenio
12 kako napreduje postupak u predmetu, i kako bih razmotrio
13 eventualna pitanja koje pokrenu strane u postupku.

14 Time se završava današnji pretres. Zahvaljujem stranama u
15 postupku i Sekretarijatu na prisustvu. Takođe se zahvaljujem
16 prevodiocima, stenografu, tehničarima i pripadnicima
17 obezbeđenja na pomoći.

18 Pretres se prekida.

19 --- Sednica se završava u 11:21 časova

20

21

22

23

24

25